

## Vivre l'oral réflexif par un projet d'écoute, deuxième partie Explorons l'univers des légendes et des contes québécois

Kim Deslauriers

Number 150, Summer 2008

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/44018ac>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Publications Québec français

### ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Deslauriers, K. (2008). Vivre l'oral réflexif par un projet d'écoute, deuxième partie : explorons l'univers des légendes et des contes québécois. *Québec français*, (150), 83–85.



## Oralité et l'oral réflexif par un projet d'écoute

DEUXIÈME PARTIE

### Explorons l'univers des légendes et des contes québécois

**C**e texte constitue la deuxième partie du cahier pratique publié dans le numéro 149 de *Québec français* et traite encore de l'oral réflexif. La didactique de l'oral étant plutôt centrée sur l'oral en tant qu'objet d'enseignement à part entière, l'oral réflexif ouvre une nouvelle dimension métacognitive par la langue en tant que médium d'enseignement. Ce type d'oral permet à l'élève de se structurer comme locuteur et comme personne qui vit dans un milieu culturel donné. Ce projet d'écoute reprend la démarche de Lafontaine (2007) : pré-écoute, écoute et après-écoute, et a pour but d'analyser deux chansons évoquant un conte et une légende québécois.

#### Domaine général de formation

Orientation et entrepreneuriat

#### Compétences transversales

- Exercer son jugement critique
- Mettre en œuvre sa pensée créatrice
- Actualiser son potentiel
- Communiquer de façon appropriée

#### Familles de situation

- Informer en prenant la parole individuellement
- S'informer en ayant recours à l'écoute

#### Compétences disciplinaires

- Communiquer oralement selon des modalités variées  
Construire du sens : planifier son écoute, comprendre et interpréter des productions orales en direct et évaluer l'efficacité de sa démarche.

Intervenir oralement : planifier sa prise de parole, prendre la parole individuellement et en interaction, ajuster sa prise de parole et évaluer l'efficacité de sa démarche.

Mettre à profit et acquérir des connaissances sur la langue, les textes et la culture : s'appuyer sur ses connaissances relatives à la langue orale pour en acquérir de nouvelles, se familiariser avec les variétés du français parlé au Québec, tenir compte du français standard en usage au Québec et se référer à des repères culturels d'ordre linguistique, littéraire, géographique ou historique et s'en constituer de nouveaux.

Réfléchir à sa pratique d'auditeur, d'interlocuteur et de locuteur : se donner une démarche adaptée à la situation de communication, déterminer les stratégies d'écoute et de prise de parole appropriées, prendre en considération ses champs d'intérêts, ses habitudes et ses attitudes et faire le bilan de ses acquis, de ses progrès et des points à améliorer.

- Lire et apprécier des textes variés
- Écrire des textes variés
- Intention d'écoute : comprendre les différents événements et personnages évoqués par les chansons dans le but d'en construire le schéma actantiel et, ultérieurement, de faire ressortir les différences et les similitudes entre le conte et la légende.
- Paysage sonore : faire accepter la situation de communication à l'élève ; développer chez lui une attitude positive d'écoute par une mise en situation ; faire émerger ses connaissances antérieures en matière d'écoute (le questionner à ce sujet) ; développer son horizon d'attente (à partir du titre et de la présentation de l'artiste québécois Claude Dubois, que connaissez-vous au sujet du conte raconté dans cette

## ÉTAPES DU PROJET D'ÉCOUTE

### 1 PRÉ-ÉCOUTE

- Demander aux élèves s'ils connaissent des légendes ou des contes québécois
- Leur demander s'ils connaissent certains contes ou certaines légendes qui ont été adaptés en chanson par des artistes québécois.
- Leur demander ce qui les intéresse lorsqu'ils écoutent une chanson et quelles sont leurs stratégies pour comprendre les messages (paysage sonore : les amener à parler du message, des mots, des registres de langue, du vocabulaire, de plusieurs écoutes, etc.).
- Présenter le projet de communication : leur dire qu'il y aura écoute et travail des chansons à l'aide du schéma actantiel, pour ensuite organiser un colligé des légendes et contes qu'ils auront eux-mêmes écrits.
- Donner des exemples de légendes et contes québécois connus, le conte « La chasse-galerie », entre autres.
- Activer les connaissances antérieures des élèves au sujet de Claude Dubois : leur demander s'ils connaissent ce grand artiste québécois et le présenter.
- Développer l'horizon d'attente : présenter la chanson « Chasse-galerie » et leur parler brièvement de ce conte d'Honoré Beau-grand.

### STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE

Stratégies métacognitives : faire le point sur ce que l'auditeur va apprendre ou vient d'apprendre.

### STRATÉGIE D'ÉCOUTE POUVANT ÊTRE UTILISÉE POUR PRÉPARER DES ATELIERS FORMATIFS EN COMMUNICATION ORALE

Anticipation : prévoir le contenu de la chanson *Chasse-Galerie* de Claude Dubois et les mots utilisés (vocabulaire québécois, registres de langue familier et correct).

Activation des connaissances antérieures : à propos des légendes ou des contes québécois, des chansons adaptées à partir de ces légendes et de ces contes, de l'artiste Claude Dubois, des expériences d'écoute des élèves.

### 2 ÉCOUTE

**Première écoute : écoute globale (prendre connaissance de la chanson, de sa mélodie)**

- Cerner de façon individuelle le vocabulaire, le registre de langue utilisé, ainsi que les différents lieux et événements évoqués.
- Faire un retour en grand groupe et discuter : amener les élèves à discuter de leur compréhension de la chanson et des registres de langue utilisés, familier et correct.

**Deuxième écoute : écoute analytique (prendre en note des éléments précis selon l'intention d'écoute)**

- Distribuer les paroles de la chanson *Chasse-galerie* (voir en annexe).
- Prendre en note les mots dénotant la présence d'un registre de langue standard.
- Prendre en note les différents personnages et événements dans le but de constituer le schéma actantiel du conte.

### STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE

Stratégies métacognitives : faire le point sur ce que l'auditeur va apprendre ou vient d'apprendre.

### STRATÉGIE D'ÉCOUTE POUVANT ÊTRE UTILISÉE POUR PRÉPARER DES ATELIERS FORMATIFS EN COMMUNICATION ORALE

Anticipation : prévoir le contenu de la chanson *Chasse-Galerie* de Claude Dubois et les mots utilisés (vocabulaire québécois, registres de langue familier et correct).

Activation des connaissances antérieures : à propos des légendes ou des contes québécois, des chansons adaptées à partir de ces légendes et de ces contes, de l'artiste Claude Dubois, des expériences d'écoute des élèves.

### 3 APRÈS-ÉCOUTE : réalisation d'un projet authentique (constitution d'un colligé de légendes et contes québécois) : l'élève doit d'abord savoir différencier le conte de la légende

- Faire écouter *La Corriveau*, écrite par Gilles Vigneault et interprétée par Pauline Julien.
- Ensuite faire lire les paroles de cette chanson (voir en annexe)
- Expliquer aux élèves que cette chanson est une adaptation de la légende québécoise *La Corriveau*, et leur demander ce qu'ils ont compris de cette légende à partir de la chanson.
- Raconter la légende *La Corriveau* brièvement.
- Les élèves se placent en équipes de cinq et faire ressortir les différences et les similitudes entre la formule du conte québécois et de la légende québécoise.
- Faire un retour en grand groupe et expliquer plus précisément les différences entre la légende et le conte (voir la théorie en annexe).
- À la maison, les élèves commencent à penser à des idées pour le projet d'écriture et ont à choisir entre l'écriture d'un conte ou celle d'une légende..

**Prolongement** : intégration d'une pratique d'écriture

- Les élèves écrivent un conte ou une légende à la manière de ceux qui sont étudiés en classe. Ces contes et légendes formeront le *colligé*.

### STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE

Stratégies socio-affectives : favoriser l'interaction avec les autres pour aider l'apprentissage.

### STRATÉGIE D'ÉCOUTE POUVANT ÊTRE UTILISÉE POUR PRÉPARER DES ATELIERS FORMATIFS EN COMMUNICATION ORALE

Interaction  
Questionnement  
Réaction  
Encouragement



## CHASSE-GALERIE

de Claude Dubois

*À force de rester dans la forêt à s'ennuyer  
Le diable est venu les tenter  
Il fallait deux semaines  
Quand la glace s'était en allée  
En canot pour s'en retourner*

*C'était déjà l'hiver, les grands froids  
Nous mordaient les pieds  
Impossible de s'en aller*

*C'était déjà Noël, le Nouvel An montrait son nez  
Tous les hommes voulaient s'en aller  
Le diable quettant comme un rapace son gibier  
Vint leur offrir tout un marché*

*Dans un canot, dans le plus grand que vous avez  
Installez-vous là sans bouger  
Quand minuit sonnera, ton canot d'un coup bougera  
Il s'élèvera pour l'emporter  
Mais si l'un d'entre vous, après la fête terminée  
Manque le bateau vous périrez*

*Et chez le grand Satan vous irez brûler, ignorés  
Ignorés pour l'éternité  
Le canot s'éleva, jusqu'au ciel ils furent emportés  
Jusqu'à leur village tant aimé  
Chacun revint une fois la fête terminée  
Sauf le dernier sans y penser  
Posant le pied en embarquant s'est retourné  
S'est retourné sans y penser*

*Alors le grand Satan dans un tourbillon de brasier  
Tous et chacun a emporté  
Le plus jeune d'entre eux  
Le plus méfiant, le plus peureux  
Gardait comme un bijou précieux  
Une prière à tuer les diables de la terre*

*Et quand il l'eut enfin citée*

*Comme des étoiles, furent soudainement libérés*

*Devant leur cabane isolée...*

## LA CORRIVEAU\*

interprétée par Pauline Julien  
écrite par Gilles Vigneault

*Oyez, oyez, gens de ce pays  
Gens de la ville et d'ailleurs aussi  
Je viens vous dire un conte effrayant  
Pour le chanter, c'est en se signant*

*Oyez, oyez, gens de ce pays  
Gens du présent du passé aussi  
Gens du futur qui en parlerez  
La Corriveau, vous l'appellerez*

*C'était du temps que tout ce pays  
Était trahi, envahi, conquis  
L'Anglais, vainqueur était maître et roi  
Était le juge et faisait sa loi*

*Merlins, pinsons annonçaient printemps  
Feuilles au dehors et fruits en dedans  
Au cœur, amour, au jardin, muguet  
Neige fondait, herbe reverdait*

*La Corriveau, comme elle fut nommée  
Et qui laissa triste renommée  
D'avoir tué son second mari  
Pour le premier, on l'a dit aussi*

*Dans son village et les alentours  
Pour la nommer, on parlait d'amour  
Tant était belle et pure en ce temps  
Noire de crime et laide à présent*

*Une servante qui trouvait le mari fort beau  
Mit en ce lieu si grand désaccord  
Que le mari fut retrouvé mort*

*Son père, avec son second mari,  
Se disputait, c'est ce qu'elle a dit  
La Corriveau aurait découvert  
Son mari mort et le crâne ouvert*

*En découvrant cet affreux forfait  
Tout le pays en fut stupéfait  
On arrêta son père en premier  
On le prenait pour le meurtrier  
On l'amenaît pour être pendu*

*Mais quand le prêtre l'eut entendu  
Il avoua s'être condamné  
Pour son enfant, il fut pardonné*

*Le colonel et le gouverneur  
Étaient témoins de ce grand malheur  
On prononçait même jugement  
Et demandait même châtiement*

*Dans les barreaux d'une cage en fer  
Mise vivante et pendue en l'air  
La Corriveau devait expier  
De faim, de froid, devait expirer*

*Oyez, oyez, gens de ce pays  
Gens du présent du passé aussi  
Gens du futur qui en parlerez  
La Corriveau, vous l'appellerez*

\* En 1763, dans la région de Québec, une femme nommée Marie-Joseph de Corriveau fut accusée d'avoir assassiné son mari. Après un simulacre de procès, expédié dans une langue étrangère aux témoins comme à l'accusée, elle fut condamnée et pendue.

## GRILLE D'ÉCOUTE POUR LA CHANSON « CHASSE-GALERIE »

### Intention d'écoute

Comprendre les différents événements et personnages évoqués dans la chanson « Chasse-galerie » de Claude Dubois dans le but d'en construire le schéma actantiel.

### Pré-écoute

Qu'est-ce que je connais de la chanson « Chasse-galerie » de Claude Dubois ? Quelles sont mes hypothèses au regard de ce thème ?

Ce que je connais de la chanson ou du conte  
Mes hypothèses par rapport à ce qui sera raconté dans la chanson

### Écoute

Éléments d'information générale

Éléments spécifiques : lieux, événements, personnages

Vocabulaire nouveau ou du registre de langue familier

## GRILLE D'ÉCOUTE POUR LA CHANSON « LA CORRIVEAU »

### Intention d'écoute

Comprendre les différents événements et personnages évoqués dans la chanson « La Corriveau » de Pauline Julien, dans le but de comparer légende et conte.

### Pré-écoute

Qu'est-ce que je connais de la chanson « La Corriveau » de Pauline Julien ? Quelles sont mes hypothèses au regard de ce thème ?

Ce que je connais de la chanson ou de la légende  
Mes hypothèses par rapport à l'histoire racontée dans la chanson

### Écoute

Éléments d'information générale

Éléments spécifiques : lieux, événements, personnages

Vocabulaire nouveau ou du registre de langue familier

\* Étudiante au baccalauréat en enseignement secondaire (français), Université du Québec en Outaouais.

### Bibliographie

Lafontaine, L. *Enseigner l'oral au secondaire. Séquences didactiques intégrées et outils d'évaluation*, Montréal, Chenelière Éducation, collection « Didactique », 2007.

Médiagraphie : [www.chez.com/feeclochette/Chasse/claude.htm](http://www.chez.com/feeclochette/Chasse/claude.htm)